

Luk

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
いた さて 彼に 近づいて-来た すべての その 取税人たちと そして その 罪人たちが
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)
ἀκούειν αὐτοῦ;
聞くために 彼の
[G0191](#) [G0846](#)

さて、取税人や罪人たちが皆、イエスの話を聞こうとして近寄ってきた。

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες,
すると つぶやいた その そして パリサイ人たちと そして その 律法学者たちは 言って
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#)
ὅτι Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
と この-人は 罪人たちを 受け-入れて そして 共に-食事している 彼らと
[G3754](#) [G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

するとパリサイ人や律法学者たちがつぶやいて、「この人は罪人たちを迎えて一緒に食事をしている」と言った。

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
語った そこで に向かって 彼らに この たとえを この 言って
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

そこでイエスは彼らに、この譬をお話しになった、

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας
どの 人が の中から あなたがたの 持って 百 匹の-羊を そして 失って
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#)
ἐξ αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ
その中の それらの 一匹を ない-か 残す その 九十 九匹を の中に その
[G1537](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὗρη αὐτό?
荒野に そして 行く の-後を その 失われた-ものの まで 見つける それを
[G2048](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

「あなたがたのうちに、百匹の羊を持っている者がいたとする。その一匹がいなくなったら、九十九匹を野原に残しておいて、いなくなった一匹を見つけるまでは捜し歩かないであろうか。

5 καὶ εὐρών, ἐπιτίθουσιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
そして 見つけたら 置く の-上に 自分の 肩に 自分の 喜びながら
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

そして見つけたら、喜んでそれを自分の肩に乗せ、

6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνακαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς
 そして 来て の中に 自分の 家に 呼び-集める 自分の 友人たちと と 自分の
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#)

γείτονας, λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὸ
 近所の-者たちを 言って 彼らに 共に-喜んでください 私と なぜなら 見つけた 私の
[G1069](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#)

πρόβατόν μου, τὸ ἀπολωλός!
 羊を 私の その 失われた-ものを
[G4263](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0622](#)

家に帰ってきて友人や隣り人を呼び集め、『わたしと一緒に喜んでください。いなくなった羊を見つけたから』と
 言うであろう。

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ
 言う あなたがたに と このように 喜びが の中に その 天に あるであろう に-ついて
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#)

ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις,
 一人の 罪人が 悔い改めるなら よりも に-ついての 九十 九人の 義人たちよりも
[G1520](#) [G0268](#) [G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#)

οἵτινες οὐ χρεῖαν ἔχουσιν μετανοίας.
 その ない 必要を-持たない 持っている 悔い改めの
[G3748](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3341](#)

よく聞きなさい。それと同じように、罪人がひとりでも悔い改めるなら、悔改めを必要としない九十九人の正しい人の
 ためにもまさる大きいよこびが、天にあるであろう。

8 Ἦ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν,
 あるいは どの 女が 銀貨を 持って 十 もし 失ったなら 銀貨を 一つの
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#)

οὐχὶ ἀπτεῖ λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως
 ない-だろうか とす あかりを そして 掃く その 家を そして 探す 念入りに まで
[G3780](#) [G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#)

οὗ εὔρη?
 ついに 見つける
[G3739](#) [G2147](#)

また、ある女が銀貨十枚を持っていて、もしその一枚をなくしたとすれば、彼女はあかりをつけて家中を掃き、それを見
 つけるまでは注意深く捜さないであろうか。

9 καὶ εὐροῦσα, συνακαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα,
 そして 見つけたら 呼び-集める 自分の 女友達と と 近所の-者たちを 言って
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#)

Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
 共に-喜んでください 私と なぜなら 見つけた その 銀貨を その 失った-ものを
[G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

そして、見つけたなら、女友だちや近所の女たちを呼び集めて、『わたしと一緒に喜んでください。なくした銀貨が見
 つけましたから』と言うであろう。

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ
このように 言う あなたがたに 生まれる 喜びが 前で その 御使いたちの その 神の
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῶ μετανοοῦντι.
に-ついて 一人の 罪人が 悔い改めるなら
[G1909](#) [G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

よく聞きなさい。それと同じように、罪人がひとりでも悔い改めるなら、神の御使たちの前でよろこびがあるであろう」。

11 Εἶπεν δέ, ἄνθρωπος τις εἶχεν δύο υἱούς.
言った そして ある-人が ある 持っていた 二人の 息子を
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

また言われた、「ある人に、ふたりのむすこがあった。

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
そして 言った その 弟-方は 彼らの その 父に 父よ ください 私に その
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
私に-当たる 分け-前を その 財産の そこで そして 分けた 彼らに その 財産を
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

ところが、弟が父親に言った、『父よ、あなたの財産のうちでわたしがいただく分をください』。そこで、父はその身代をふたりに分けてやった。

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος
すると 後の それほど 多くの 日が-たたない-うちに 集めて すべてを その 弟-方の
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#)

υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν
息子は 旅立った へ 国に 遠い そして そこで 使い-果たした 自分の 財産を
[G5207](#) [G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#)

αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.
自分の 生きて 放蕩に
[G0846](#) [G2198](#) [G0811](#)

それから幾日もたたないうちに、弟は自分のものを全部とりまとめて遠い所へ行き、そこで放蕩に身を持ちくずして財産を使い果たした。

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
使い-果たした すると 彼が すべてを 起こった 飢饉が 激しい その その 国に
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)

ἐκεῖνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
あの そして 彼自身 始めた 困窮することを
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

何もかも浪費してしまったのち、その地方にひどいきんがあったので、彼は食べることに窮しはじめた。

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκεῖνης, καὶ
そこで 行って 身を-寄せた 一人の その 市民に その 国の あの すると
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
遣わした 彼を へ 自分の 畑に 自分の 飼うために 豚を
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

そこで、その地方のある住民のところに行って身を寄せたところが、その人は彼を畑にやって豚を飼わせた。

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν
そして 望んだ 満たすことを 自分の 腹を 自分の の中から その いなご豆で それを
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#)

ἤσθιον οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
食べていた その 豚が しかし 誰も 与えなかった 彼に
[G2068](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

彼は、豚の食べるいなご豆で腹を満たしたいと思うほどであったが、何もくれる人はなかった。

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρὸς μου
に 自分自身に そこで 来て 言った 何人の 雇い人が 私の 父の 私の
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὧδε ἀπόλλυμαι?
余っている パンが 私は しかし 飢えで ここで 死ぬところだ
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

そこで彼は本心に立ちかえって言った、『父のところには食物のあり余っている雇人が大ぜいいるのに、わたしはここで飢えて死のうとしている。』

18 ἀναστάς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
起ち上がって 行こう の-もとに 私の 父の 私の そして 言おう 彼に 父よ
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
罪を-犯した に-対して その 天と そして あなたの-前に あなたの
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

立って、父のところへ帰って、こう言おう、父よ、わたしは天に対しても、あなたにむかって、罪を犯しました。

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποιήσον με ὡς
もはや ではない ふさわしい 呼ばれる-のに 息子と あなたの してください 私を のように
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#)

ἓνα τῶν μισθίων σου.
一人の その 雇い人の あなたの
[G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

もう、あなたのむすこと呼ばれる資格はありません。どうぞ、雇人のひとり同様にしてください』。

20 καὶ ἀναστάς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ
そして 起ち上がって 行った の-もとに 自分の 父の 自分の まだ そして 彼が
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#)

μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὃ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη,
遠く 離れて-いる-時に 見た 彼を その 父が 彼の そして 憐れみに-打たれた
[G3112](#) [G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#)

καὶ δραμῶν, ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
そして 走って 抱きついた の-上に 彼の 首に 彼の そして 口づけした 彼に
[G2532](#) [G5143](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

そこで立って、父のところへ出かけた。まだ遠く離れていたのに、父は彼をみとめ、哀れに思って走り寄り、その首をだいて接吻した。

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν
 言った しかし その 息子は 彼に 父よ 罪を-犯した に-対して その 天と
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμι ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου.
 そして あなたの-前に あなたの もはや ではない ふさわしい 呼ばれる-のに 息子と あなたの
[G2532](#) [G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#)

(ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου).
 してください 私を のように 一人の その 雇い人の あなたの
[G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

むすこは父に言った、『父よ、わたしは天に対しても、あなたにむかって、罪を犯しました。もうあなたのむすこと呼ばれる資格はありません』。

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε
 言った しかし その 父は に向かって 自分の しもべたちに 自分の 急いで 出さない
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#)

στολήν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς
 最良の-衣を その 一番の そして 着せなさい 彼に そして つけなさい 指輪を に
[G4749](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#)

τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
 彼の 手に 彼の そして 履物を に 彼の 足に
[G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

しかし父は僕たちに言いつけた、『さあ、早く、最上の着物を出してきてこの子に着せ、指輪を手にはめ、はきものを足にはかせなさい。』

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες,
 そして 連れて-来なさい その 子牛を その 肥えた ほふりなさい そして 食べて
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

εὐφρανθῶμεν.
 祝おう
[G2165](#)

また、肥えた子牛を引いてきてほふりなさい。食べて楽しもうではないか。

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν
 なぜなら この 私の 息子は 私の 死んで-いた いた そして 生き返った いた
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#)

ἀπολωλώς, καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
 失われて-いた そして 見つかった すると 始めた 祝いを-することを
[G0622](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

このむすこが死んでいたのに生き返り、いなくなっていたのに見つかったのだから』。それから祝宴がはじまった。

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ
 いた さて 彼の 兄の-方の-息子は 彼の その 年上の に-いた 畑に すると
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#)

ὡς ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
 のように 来て 近づいた その 家に 聞こえた 音楽と と 踊りが
[G5613](#) [G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

ところが、兄は畑にいたが、帰ってきて家に近づくと、音楽や踊りの音が聞えたので、

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παιδῶν, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη
 そこで 呼んだ 一人の その しもべを 尋ねた 何が いったい あるのか
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

ταῦτα.
 これらは
[G3778](#)

ひとりの僕を呼んで、『いったい、これは何事なのか』と尋ねた。

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ
 その ところで 言った 彼に と あなたの 弟が あなたの 帰って-きた すると
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#)

ἔθουσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα
 ほふった あなたの 父は あなたの その 子牛を その 肥えた なぜなら 元気な
[G2380](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#)

αὐτὸν ἀπέλαβεν.
 彼を 取り-戻したから
[G0846](#) [G0618](#)

僕は答えた、『あなたのご兄弟がお帰りになりました。無事に迎えたというので、父上が肥えた子牛をほふらせなされたのです』。

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ,
 怒った しかし そして なかった 望まなかった 入ることを その ところで 父が 彼の
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#)

ἐξελθὼν, παρεκάλει αὐτόν.
 出て-来て 頼んだ 彼に
[G1831](#) [G3870](#) [G0846](#)

兄はおこって家にはいろいろとしなかったので、父が出てきてなだめると、

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη
 その しかし 答えて 言った その 父に 自分の 見よ これほどの 年
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)

δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ
 仕えてきた あなたに そして 一度も 命令を あなたの 破らなかった それなのに 私に
[G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#)

οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου
 一度も くれなかった 子山羊さえ そうすれば 共に 私の 友人たちと 私の
[G3763](#) [G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#)

εὐφρανθῶ.
 祝いが-できたのに
[G2165](#)

兄は父にむかって言った、『わたしは何か年もあなたに仕えて、一度でもあなたの言いつけにそむいたことはなかったのに、友だちと楽しむために子やぎ一匹も下さしたことはありません。』

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν
 しかし とき あなたの 息子が あなたの この その 食い-つくした-者が あなたの その
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#)

βίον μετὰ πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτόν μόσχον!
 財産を と共に 遊女たちと 来たのに ほふった 彼の-ために その 肥えた 子牛を
[G0979](#) [G3326](#) [G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

それなのに、遊女どもと一緒にあって、あなたの身代を食いつぶしたこのあなたの子が帰ってくると、そのために肥えた子牛をほふりなさいました』。

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ
その しかし 言った 彼に わが子よ あなたは いつも 共に-いる 私と である そして
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)
πάντα τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.
すべて その 私の-ものは あなたの-もの である
[G3956](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

すると父は言った、『子よ、あなたはいつもわたしと一緒にいるし、またわたしのものは全部あなたのものだ。』

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου
祝ること しかし と 喜ぶこと すべきであった なぜなら あなたの 弟は あなたの
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)
οὗτος, νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὐρέθη.
この 死んで-いた いた そして 生き返った そして 失われて-いた そして 見つかった
[G3778](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

しかし、このあなたの弟は、死んでいたのに生き返り、いなくなっていたのに見つかったのだから、喜び祝うのはあたりまえである』」。